






**EB 1650**

Výrobek č.: 390 4701 915

**CZ PŮDNÍ VRTÁK**  
Originál návod



<p><b>France</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement</p> <p>Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!</p> <p>Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p><b>Česká republika</b></p> 	<p>Pouze pro země EU</p> <p>Nevyhazujte elektrické přístroje a nářadí do domovního odpadu!</p> <p>Podle evropské směrnice 2002/96/EU o starých elektrických a elektronických přístrojích, a začlenění do národního práva se musí vyřazené elektrické přístroje a nářadí shromažďovat odděleně, a dávat k ekologické recyklaci.</p>
<p><b>Great Britain</b></p> 	<p>Only for EU countries.</p> <p>Do not dispose of electric tools together with household waste material!</p> <p>In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>



**EB 1650**

**CZ** Půdní vrták

**4-38**

## ≡ VÝROBCE:

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ≡ VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme vám hodně radosti a úspěchů při práci s vaším novým strojem Scheppach.

### Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- neodborném zacházení,
- nedodržování návodu k obsluze,
- opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- používání v rozporu s určením,

## ≡ DOPORUČUJEME VÁM:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s Vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz.

## ≡ VŠEOBECNÉ POKYNY

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly na případné škody vzniklé při přepravě. Při reklamacích se musí okamžitě vyrozumět kooperační partner. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Zkontrolujte úplnost zásilky.
- Před použitím se seznamte s přístrojem podle návodu k obsluze.
- U příslušenství, dílů podléhajících opotřebení a náhradních dílů používejte jen originální díly. Náhradní díly dostanete u svého specializovaného prodejce Woodster.

- V objednávkách uvádějte naše číslo výrobku, a dále typ a rok výroby přístroje.

EB 1650	
Rozsah dodávky	
	Skříň motoru s rukojetí
	Půdní vrták D 100 mm L 800 mm
	Nádrž na palivovou směs
	Kolík unášecího kotouče
	Závlačka
	Sáček s příslušenstvím
	Klíč na svíčky
	Klíč na šestihrannou matici 10/13 mm
	Klíč na šestihrannou matici 5/6 mm
	Šroubovák
	Návod k obsluze
Technické údaje	
Rozměry Š x H x V	600 x 380 x 1070 mm
Typ motoru:	1 válec/2-taktní
Max. výkon motoru:	1,65 kW
Zdvíhový objem válců	49 ccm
Otáčky naprázdno	3600/min.
Max. otáčky motoru	8500/min.
Jmenovité otáčky - vrták	0-250 / min
Úroveň vibrací na rukojeti	6,3 m/s <sup>2</sup>
Palivo	Benzin 90 oktanů
Objem nádrže	1,2 l
Směšovací poměr motorového oleje pro 2-takty a paliva	1:25
Převodový olej	0,6 l / SAE 80 W-90
Hmotnost s vrtákem 100 mm	13,0 kg
Technické změny vyhrazeny!	

### **VAROVÁNÍ: HLUK MŮŽE OHROZIT VAŠE ZDRAVÍ!**

Pokud hladina hluku překročí 85 dB (A), musíte použít ochranu sluchu.

### **CHARAKTERISTICKÁ HODNOTA HLUKU PODLE EN 2000/14/EHS.**

**Hladina akustického výkonu (LWA): 108,8 dB (A)**

**Hladina akustického tlaku (LPA): 98,0 dB (A)**

Uvedené hodnoty jsou hodnoty emisí, a proto nemusí nutně znamenat bezpečné provozní hodnoty.

Ačkoli existuje vztah mezi emisními a imisními hodnotami, nemůžete z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další bezpečnostní opatření nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit imisní hodnotu na daném pracovišti, jsou doba působení, charakteristiky pracoviště, další zdroje hluku, atd., například počet strojů a práce prováděné v blízkosti. Povolené hodnoty na pracoviště se také mohou v různých zemích lišit. Tato informace by měla umožnit uživateli lépe posoudit nebezpečí a rizika.

## ☰ DODRŽUJTE PROSÍM

- 1 Před uvedením do provozu přečíst návod
- 2 Používat ochranu sluchu, ochranné brýle a přilbu
- 3 Používat pracovní rukavice
- 4 Používat bezpečné boty
- 5 Je zakázáno, odstraňovat a upravovat kryty a bezpečnostní zařízení
- 6 Zákaz kouření na pracovišti
- 7 Nepřibližovat se k rotujícím dílům
- 8 Nedotýkat se žádných horkých dílů
- 9 Zabránit přístupu třetích osob na pracoviště
- 10 Nepoužívat stroj v mokřím prostředí
- 11 Výstraha před odlétajícími předměty
- 12 Výstraha před elektrickým napětím
- 13 Pozor - nenechat stroj běžet v uzavřeném prostoru kvůli výfukovým zplodinám
- 14 Benzin je snadno zápalný a výbušný
- 15 Chránit motor před horkem a jiskrami

## ☰ POUŽITÉ SYMBOLY



Používat ochranné rukavice



Používat ochranu sluchu



Používat ochranu sluchu



Používat ochranu proti prachu



Nosit ochrannou obuv



Chránit se před horkem, jiskrami a plameny

## ☰ NEBEZPEČÍ A OCHRANNÁ OPATŘENÍ PŘI PRÁCI SE PŮDNÍM VRTÁKEM.

**Lidské vlastnosti, nesprávné chování** Při práci musíte být neustále soustředěni.

### **Stažení a navnutí pracovního oděvu.**

Šnek vrtáku může zachytit a svléknout kusy oděvu, provazy nebo dráty.

Noste přiléhavý oděv, používejte ochrannou obuv s neklouzavou podrážkou a ocelovou tužinkou,

Na dlouhé vlasy používejte síťku.

Pozor! Na neviditelná cizí tělesa.

### **Zpětný ráz šneku vrtáku**

Při práci na kamenitém a tvrdém povrchu nebo povrchu s velkým množstvím kořenů mohou v rukojetích stroje vzniknout silné zpětné nárazy.

Nepracujte se strojem na kamenitém a tvrdém povrchu a povrchu s velkým množstvím kořenů.

Pozor! Dobře držte obslužné rukojeti, noste ochranný oděv.

### **Popáleniny**

Dotyk výfuku/krytu může způsobit popáleniny.

**Pozor! Nechejte stroj vychladnout. Noste pracovní rukavice.**

### **Kontakt, vdechnutí**

Výfukové plyny stroje mohou vést k poškození zdraví. Motorové stroje používejte pouze ve volném prostoru

**Pozor! Zařazujte přestávky na odpočinek.**

### **Elektrický kontakt**

Při dotyku konektoru zapalovací svíčky běžícího motoru může dojít k úderu proudu.

**Pozor! Nikdy se nedotýkejte konektoru nebo svíčky, pokud motor běží.**

### **Poškození sluchu**

Dlouhodobá práce se půdním vrtákem bez ochrany sluchu může způsobit poškození sluchu.

**Pozor! Noste zásadně ochranu sluchu.**

### **Oheň, výbuch**

Palivová směs může způsobit požár.

**Pozor! Při práci a tankování je zakázáno kouřit a používat otevřený oheň.**

### **Uklouznutí, klopýtnutí nebo pád osob**

Na nestabilním povrchu může dojít ke zranění způsobenému klopýtnutím.

**Pozor!**


**Dejte pozor na překážky v pracovním prostoru. Vždy dbejte na stabilní postoj a noste pevnou obuv odolnou proti uklouznutí.**

### **Odlétající kořeny, kameny nebo jiná cizí tělesa**

Při vrtání může dojít ke zranění osob a zvířat odmrštěnými kameny nebo kusy dřeva.

**Pozor!**

Dbejte na to, aby se v nebezpečném prostoru nezdržovaly osoby ani zvířata, a noste vždy příslušné ochranné vybavení a ochranu očí a sluchu.

**V tomto návodu k obsluze jsme označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti, tímto symbolem: **

## **Bezpečnostní pokyny**

- Bezpečnostní pokyny předejte všem, kteří budou se strojem pracovat. Pracovníci pověřeni prací se strojem si před zahájením práce musí přečíst návod k obsluze - zvláště kapitolu „Bezpečnostní pokyny“. Při práci je příliš pozdě. To platí zvláště pro osoby, které se strojem pracují pouze příležitostně, například při přípravných nebo údržbových pracích.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na stroji.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na nebezpečí na stroji v čitelném stavu.
- Dávejte pozor na okolní podmínky pracoviště.
- Ujistěte se, že je u stroje a v jeho okolí dostatečné osvětlení.

- Nikdy nepracujte v uzavřených nebo málo větraných prostorech.
- Pamatujte si, že motor za chodu vypouští výfukové plyny, které jsou neviditelné a bez zápachu.
- Ujistěte se, že stroj má stabilní polohu při práci ve špatném počasí, na nerovném povrchu nebo na svazích.
- Při práci se strojem, musí být namontovaná všechna bezpečnostní zařízení a kryty.
- Zabraňte přístupu na pracoviště dalším osobám, zvláště dětem.
- Zabraňte cizím osobám ve styku se strojem.
- Dávejte pozor na to, aby se děti nepřibližovali k nepoužívanému stroji.
- Vždy dávejte velký pozor na to, co děláte. Při práci používejte zdravý rozum. Nepracujte se strojem, když jste nesoustředění.
- Nepracujte se strojem, když jste unavení, pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Pracovník obsluhy musí mít nejméně 18 let. Věk praktikantů musí být nejméně 16 let, ti však smí se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Osoby pracující se strojem nesmí být rušeny.
- Stroj ukládejte na bezpečném místě tak, aby se nikdo nemohl zranit nebo jej uvést do chodu.
- Stroj používejte pouze tak, jak je dovoleno.
- Nepoužívejte stroj tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Při práci noste vhodný pracovní oděv, který vám nebude překážet.
- Při práci noste ochranu sluchu a ochranné brýle.
- Noste ochrannou obuv s ocelovými špičkami, ocelovými podrážkami a protiskluzovým profilem.
- Noste pevné pracovní rukavice.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být odmontována nebo vyřazena z provozu.
- Úpravy, seřizování, měření nebo čisticí práce mohou být prováděny pouze s vypnutým motorem. .
- Instalace, opravy a údržbové práce smí provádět pouze odborníci.
- Všechna ochranná a bezpečnostní zařízení se musí po dokončení oprav a údržby hned zase namontovat.
- Před odstraňováním poruch vždy vypněte motor.
- Zkontrolujte na poškození všechny součásti a bezpečnostní zařízení.
- Vadné díly musí opravit nebo vyměnit autorizovaný odborník.
- Používejte pouze originální náhradní díly Woodster.
- Použití neoriginálních dílů Woodster může být nebezpečné a může způsobit zranění nebo poškození.



- Stroj smí být použit pouze pro účely, pro které byl navržen.
- Za jakékoliv použití v rozporu s určením je uživatel jedinou zodpovědnou osobou.
- Při nevhodném použití není výrobce odpovědný.

### **≡ DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY ≡ PRO STROJE POHÁNĚNÉ BENZINEM.**

- Spalovací motory představují při provozu a během tankování zvláštní nebezpečí.
- Dodržujte vždy výstražné pokyny a další uvedené bezpečnostní pokyny.
- Jejich nedodržování může způsobit těžká nebo dokonce smrtelná zranění.
- Nikdy nepracujte v uzavřených nebo málo větraných prostorech.
- Pamatujte si, že motor za chodu vypouští výfukové plyny, které jsou neviditelné a bez zápachu.
- Výfukové plyny obsahují jedovatý kyslíčnick uhelnatý.
- Pobyt v prostoru, který obsahuje kyslíčnick uhelnatý, může způsobit bezvědomí a smrt.
- Nepoužívejte stroj v blízkosti otevřeného plamene.
- Při tankování nekuřte.
- Při tankování dejte pozor na rozlité paliva
- Po tankování vždy dobře utáhněte víko palivové nádrže.
- Nedotýkejte se výfuku, když motor běží. (Nebezpečí popálení)
- Nedotýkejte se zapalovací svíčky, když motor běží. (Nebezpečí úrazu elektrickým proudem)
- Než budete provádět úpravy nebo opravy, nechejte stroj vychladnout a odpojte konektor svíčky.
- K čištění nepoužívejte benzin ani ředidla. Nebezpečí výbuchu!

### **≡ DOPLŇOVÁNÍ PALIVA:**

**Upozornění: Dvoutaktní motor, směšovací poměr 1 : 25**

**Pozor! Nebezpečí výbuchu Kouření zakázáno.**

- 1 Vypnout motor
- 2 Nechat motor vychladnout.
- 3 Opatrně otevřít víko nádrže. (Ujistit se, že žádný benzin nevystříkne v důsledku přetlaku).
- 4 Doplnit benzin (Pozor! Nebezpečí přelítí)  
Hadrem ihned otřít veškerý rozlité benzin
- 5 Dobře uzavřít víko nádrže (Víko nádrže se může uvolnit kvůli vibracím stroje).

Zkontrolujte benzinová vedení, víko nádrže a palivovou nádrž na netěsná místa nebo trhliny.

Stroj s takovým poškozením se nesmí uvádět do provozu.

Netankujte, pokud je motor ještě horký je v chodu.

- Nepoužívejte stroj v blízkosti otevřeného plamene.

#### **Doba provozu:**

Při používání půdního vrtáku může dojít k poruchám prokrvení na prstech, rukách nebo zápěstích. Mohou se vyskytnout symptomy jako např. zmrtnění částí těla, svědění, bolest nebo změny kůže.

#### **Při těchto příznacích vyhledejte lékaře.**

- Používejte vhodné rukavice a dělejte pravidelné přestávky.

### **Používání ke stanovenému účelu**

#### **Stroj splňuje platné strojní směrnice EU.**

- Před zahájením práce musí být na půdním vrtáku namontovaná všechna bezpečnostní zařízení a kryty.
- Půdní vrták byl konstruován pro obsluhu jednou osobou.
- Půdní vrták je určen k vrtání děr pro pergoly a ploty v lehké půdě. Pro použití v tvrdé, kamenité a kořenité půdě je půdní vrták vhodný jen omezeně.
- Obsluhující pracovník je na pracovišti odpovědný třetím osobám.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na stroji.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na nebezpečí na stroji v čitelném stavu.
- Stroj je dovoleno používat pouze v perfektním technickém stavu, ke stanovenému účelu a podle pokynů uvedených v návodu k obsluze!
- Zvláště poruchy, které mohou narušit bezpečnost, ihned odstraňte!
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a servisní pokyny výrobce a také technické parametry uvedené v kapitole Technické údaje.
- Dále je nutné dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní všeobecně uznávané bezpečnostní a technické předpisy.
- Používat stroj, provádět na něm údržbu nebo jej opravovat smí pouze osoby, které jsou s ním obeznámené, a jsou poučené o nebezpečích. Provedením svévolných změn na stroji zaniká veškerá odpovědnost výrobce za případně vzniklé škody.
- Stroj se smí používat pouze pro práce, pro které byl určen, a jak bylo popsáno v návodu k obsluze.
- Stroj se smí používat pouze s originálním příslušenstvím a originálními nástroji vyrobenými výrobcem.
- Jakékoliv jiné použití platí jako použití v rozporu s určením. Výrobce není odpovědný za jakékoliv poškození v důsledku neschváleného použití, riziko nese uživatel sám.

## ⚠ Zbytková rizika

Stroj je vyroben podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických předpisů. Přesto se však mohou při práci vyskytnout zbytková rizika.

I při přijetí všech bezpečnostních opatření zůstávají jistá rizika, která nemusí být zjevná.

- Zbytková rizika je možné minimalizovat, když budete dodržovat „Bezpečnostní pokyny“, „Použití podle určení“, a návod k obsluze.

## Vybalení stroje

Zkontrolujte obsah na možné poškození při přepravě.

Případné poškození musí být ihned oznámeno přepravci. Zkontrolujte obsah na kompletnost.

Chybějící díly ihned ohlaste prodejci.

Doplňkové díly, které mají být připojeny ke stroji, musí být nalezeny a označeny před montáží

**Pozor! Před uvedením do provozu doplnit olej!**

## Vybavení

- 1 Skříň motoru s rukojetí
- 2 Půdní vrták 100 mm
- 3 Nádrž na palivovou směs
- 4 Sáček s příslušenstvím / návod k obsluze

## ≡ OVLÁDACÍ PRVKY OBR. 1

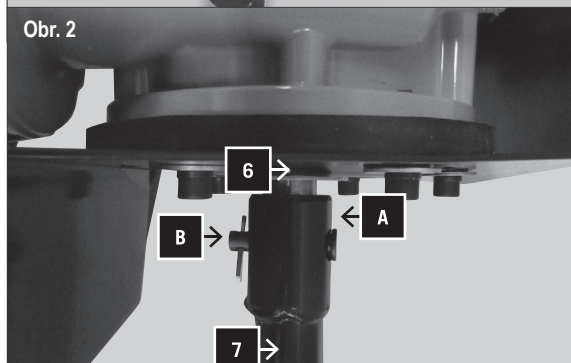
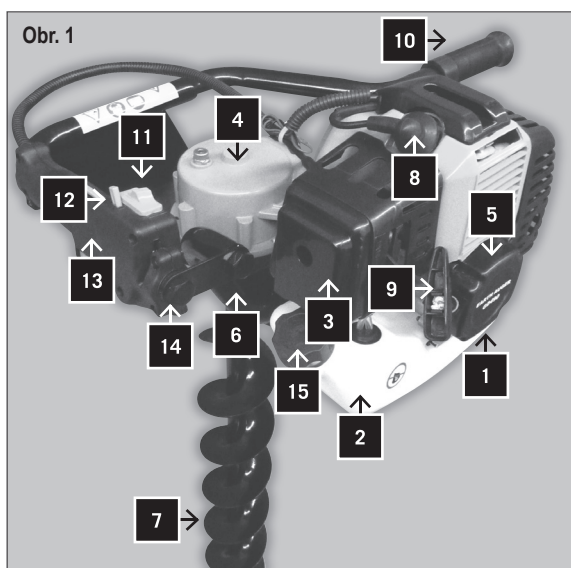
- 1 Motor
- 2 Nádrž na palivovou směs
- 3 Vzduchový filtr
- 4 Převodovka
- 5 Kryt karburátoru
- 6 Hnací hřídel
- 7 Vrták
- 8 Konektor zapalovací svíčky
- 9 Startovací táhlo
- 10 Rukojeť
- 11 Spínač stop
- 12 Bezpečnostní blokování
- 13 Páčka plynu
- 14 Seřizovací šroub plynu
- 15 Víko nádrže

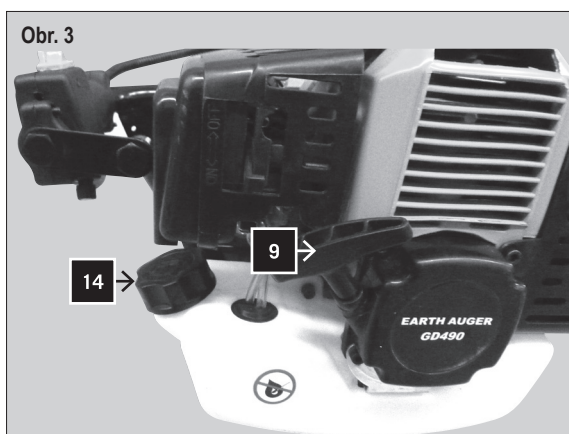
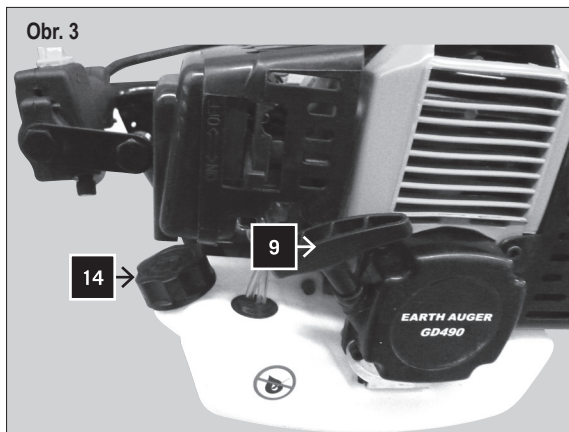
## Montáž

Z důvodů techniky balení není váš stroj zcela smontován

### Použití půdního vrtáku Obr. 2

- 1 Skříň motoru položte na pracovní desku
- 2 Půdní vrták (7) nasadte na hnací hřídel (6), přitom dbejte na to, aby oba otvory lícovaly.
- 3 Zasuňte kolík unášecího kotouče (A).
- 4 Zajištěte závlačkou (B) a lehce ji zahrňte.





## ≡ PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

### Tankování Obr. 3

- 1 Odšroubujte víko nádrže (14).
- 2 Pomocí trychtýře nalijte palivovou směs.
- 3 Dejte pozor na roztažnost paliva, nádrž neplňte až po okraj.
- 4 Znovu pevně zašroubujte víko nádrže (14) a utřete případně rozlité palivo.

### Palivová směs

Půdní vrták je vybaven dvoutaktním motorem. Je poháněn palivovou směsí 1:25 z motorového oleje pro dvoutaktní motory a paliva. Jako palivo je požadovaný bezolovnatý benzin s výzkumným oktanovým číslem minimálně 91. Mazání motoru nastává přimísením vysoce kvalitního motorového oleje pro dvoutaktní motory.

**Palivovou směs nemíchejte v nádrži. Použijte na to dodaný míchací pohár nebo jinou nádobu vhodnou pro tento účel. Teprve po předmíchání a promíchání dejte palivovou směs do nádrže.**

Používejte pouze nové, čisté palivo. Voda nebo nečistý benzin poškodí palivový systém.

Objem nádrže: 1,2 litru

Tankujte v dobře větraném prostoru a při vypnutém motoru. Pokud byl motor krátce předtím v provozu, nechte jej nejprve vychladnout. Nikdy netankujte v budově, kde se vyskytují benzinové výpary, jiskry nebo otevřený oheň.

**Benzin je velmi snadno zápalný a výbušný. Při zacházení s palivem může dojít k popáleninám nebo jiným těžkým zraněním.**

**Motor vypněte a chraňte jej před horkem, jiskrami a plameny.**

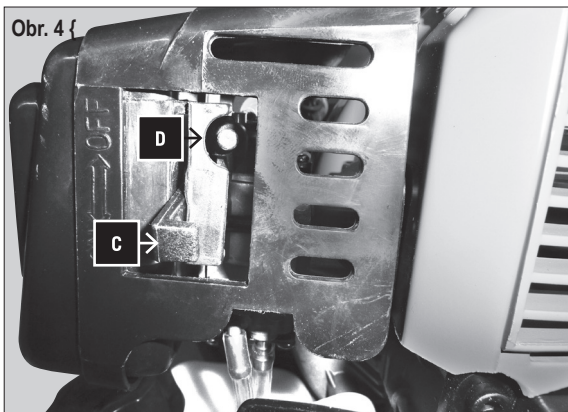
**Tankujte jen ve venkovním prostředí.**

**Rozlitý benzin ihned utřete.**

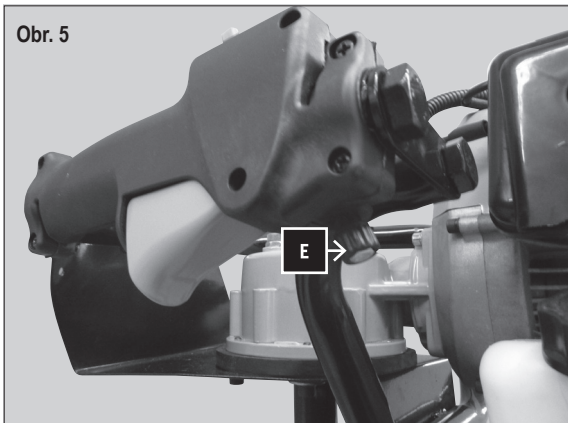
### Startovací táhlo (Obr. 3)

Zatažením za táhlo (9) motor nastartuje.

Obr. 4



Obr. 5



#### **Páka sytiče (Obr. 4)**

Páka sytiče (C) zavírá a otevírá startovací klapku v karburátoru. V poloze "OFF" je obohacena směs vzduchu a benzínu pro studený start motoru. Poloha "ON" se používá pro provoz motoru a pro startování teplého motoru.

#### **Nastavovací šroub volnoběhu (Obr. 4)**

Šroubem (D) se dá nastavit stav plynu púdního vrtáku. Pokud je stav plynu nastaven příliš vysoko (vrtací nástavec se sám otáčí na volnoběh), může být snížen pomalým otáčením proti směru hodinových ručiček.

**Pozor!** Jiné práce na karburátoru jsou prováděny jen v odborném servisu.

#### **Seřizovací šroub plynu (Obr. 5)**

Regulační pákou plynu (E) se reguluje rychlost otáček motoru.

### **≡ PŘEPRAVA**

**Před přepravou, resp. před odstavením ve vnitřním prostoru nechejte motor zchladnout, aby nedošlo k popálením a vyloučilo se nebezpečí požáru.**

**Při změně místa během práce - i na krátkou vzdálenost - vypněte motor.**

Púdní vrták noste jen za rukojeť. Nebuďte v kontaktu s krytem (nebezpečí popálení). Při přepravě v automobilu dbejte na bezpečné uložení púdního vrtáku.

Při přepravě je nutné zcela vyprázdnit nádrž (12).

### **≡ SKLADOVÁNÍ**

Skladování púdního vrtáku po dobu jednoho měsíce nebo déle:

- Odstraňte nečistoty, usazeniny a prach z motoru a vrtáku.
- Vyčistěte vzduchový filtr nebo jej při silném znečištění nebo poškození vyměňte.
- Vyčistěte žebra hlavy válce.
- Uskladněte púdní vrták v suchém prostoru, kam nemají přístup děti.
- Púdní vrták se nesmí skladovat ve venkovním prostředí.
- Při delším uložení vyprázdněte palivovou nádrž.
- Vyměňte převodový olej.

## Uvedení do provozu

- Před uvedením do provozu je důležité, abyste **znali a dodržovali bezpečnostní pokyny**.

Při všech pracích na půdním vrtáku bezpodmínečně vypněte motor, vytáhněte konektor zapalovací svíčky a použijte ochranné rukavice. Půdní vrták může být nastartován teprve po kompletním sestavení a kontrole.

**POZOR! Přečtěte si pozorně bezpečnostní pokyny (viz „Bezpečnostní pokyny“ a další pokyny pro benzinem poháněné stroje).**

### ☰ OBSLUHA PŮDNÍHO VRTÁKU

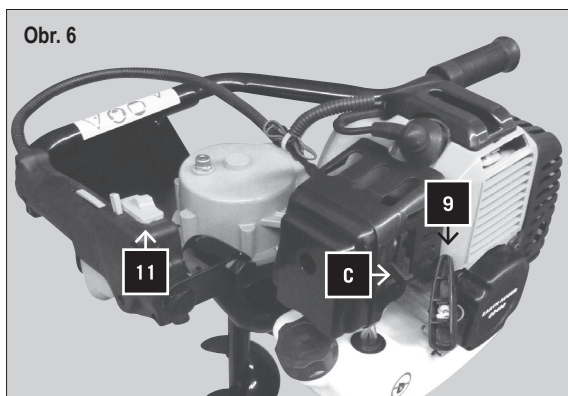
**Pozor! Používejte ochrannou obuv a přiléhavý pracovní oděv, aby se předešlo zranění.**

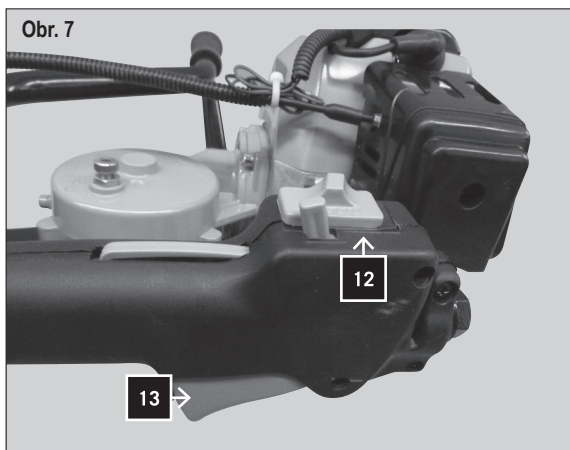
- Před uvedením do provozu je důležité, abyste znali a dodržovali bezpečnostní pokyny.
- Dodržujte státní předpisy pro práci, když používáte půdní vrták na veřejných místech nebo silnicích.
- Zabraňte přístupu osob, dětí a zvířat do nebezpečné oblasti.
- Hleďte v pracovním prostoru cizí tělesa a odstraňte je.
- Když opouštíte půdní vrták, vždy musí být vypnutý motor.
- Zkontrolujte půdní vrták na funkci a provozně bezpečný stav.
- Nepracujte o samotě, v případě nouze musí být někdo v blízkosti.
- Při práci držte půdní vrták pevně oběma rukama.
- Dbejte na bezpečný postoj také v průběhu vrtání.
- Při práci se nepředklánějte příliš daleko.
- Dbejte na bezvadný chod naprázdno.
- Vrták se zahřátým motorem se při chodu naprázdno nesmí otáčet.
- Při citelných změnách v chování stroje rychle vypněte motor.
- Zahřátý půdní vrták nestavte resp. nepokládejte do mokré trávy nebo na hořlavé předměty. (Nebezpečí požáru!)
- Díry v zemi vrtejte ve větších vzdálenostech, aby se půda dala průběžně odvážet.
- Půdní vrták zvedejte svisle, ne šikmo!
- Vždy zajistěte vyvrtané díry, jinak hrozí nebezpečí úrazu!
- Se půdním vrtákem provádějte vrtání pouze v zemině.
- Jiná použití nejsou dovolená.

**Pozor! Před prvním použitím nalijte převodový olej.**

#### Startování motoru: (Obr. 6)

- 1 Ve studeném stavu nastavte páku sytiče (C) do polohy „OFF“.
- 2 V teplém stavu nastavte páku sytiče (C) do polohy „ON“.
- 3 Nastavte spínač stop (11) do zadní polohy.
- 4 Lehce zatáhněte táhlo startéru (9), až je cítit odpor, potom 2-3-krát silně zatáhněte za táhlo až se motor spustí.





- 5 Páku sytiče (C) nastavte na „ON“.
- 6 Znovu 2-3-krát zatáhněte za táhlo startéru až se motor spustí a běží na volnoběh.

**Pozor! Půdní vrták se začne otáčet teprve při stisknutí páky plynu.**

#### Vypnutí motoru

- 1 Zatlačte spínač stop (11) do přední polohy.
- 2 Při opakovaném startování motoru napřed spínač stop (11) znovu zatlačte do zadní polohy.

### ☰ CHOVÁNÍ V PŘÍPADĚ NEBEZPEČÍ

**Při nehodě poskytněte první pomoc a zajistěte co nejrychleji lékařskou pomoc.**

**Oznamte následující údaje!**

- Místo nehody
- K jakým zraněním došlo
- Kolik je zraněných
- Osoba, která nehodu hlásí

#### Provoz půdního vrtáku (Obr. 7)

Před nastartováním motoru zkontrolujte:

- stav paliva – nádrž musí být minimálně z poloviny plná stav palivového potrubí
- vnější šroubení na pevné usazení
- půdní vrták se musí volně otáčet

- 1) Zaujměte pevný a bezpečný postoj.
- 2) Půdní vrták držte pevně oběma rukama, aby se bezpečně zmírnily případně se vyskytující nárazy.
- 3) Nasadte vrták a pohybujte páčkou plynu (13).
- 4) Plyn je regulován podle stavu půdy, aby byl optimální.
- 5) Při optimálním stavu půdy, který umožňuje pravidelnou pracovní rychlost, můžete seřizovacím šroubem (14) aretovat páčku plynu (13) (v prostřední poloze), abyste si ulehčili práci

**Dodržujte státní předpisy pro práci, když používáte půdní vrták na veřejných místech nebo silnicích.**

**Zabraňte přístupu osob, dětí a zvířat do nebezpečné oblasti.**

**Hledejte v pracovním prostoru cizí tělesa a odstraňte je.**

- 6 Když opouštíte půdní vrták, vždy musí být vypnutý motor.

## Údržba

Při všech pracích na stroji vytáhněte konektor zapalovací svíčky a vyšroubujte svíčku. (Vysoké napětí)

**Dodržujte prosím plán údržby**

### Denně před začátkem práce

Zkontrolujte těsnost palivové nádrže a vedení. Zkontrolujte upevňovací díly, kryt výfuku, kryt vzduchového filtru, převodový olej, usazení půdního vrtáku a funkce ovládacích prvků.

### Po 20 provozních hodinách

Vyčistěte vzduchový filtr a zkontrolujte svíčku

### Po 50 provozních hodinách

Vyměňte převodový olej

### Po 100 provozních hodinách

Vyčistěte palivovou nádrž a vyměňte svíčku

### Po 300 provozních hodinách

Vyměňte vzduchový filtr

### Převodový olej

Upozornění: Příliš nízký stav převodového oleje může způsobit poškození motoru. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese uživatel sám.

### Výměna převodového oleje (Obr. 8)

- 1 Nechejte běžet motor, dokud není dosažena vlažná teplota
- 2 Vypněte motor a vytáhněte konektor zapalovací svíčky.
- 3 Pod výpustný šroub (E) postavte dostatečně velkou nádobu pro vypuštění starého oleje.
- 4 Otevřete výpustný šroub (E) a plnicí šroub oleje (F), vypusťte olej do nádoby.
- 5 Znovu našroubujte a utáhněte výpustný šroub (E).
- 6 Při vodorovně ležícím motoru doplňte převodový olej až po dolní hranici vypouštěcího šroubu.
- 7 Znovu našroubujte a utáhněte plnicí šroub oleje (F). (Obsah ca. 300 ml SAE 80 W - 90)

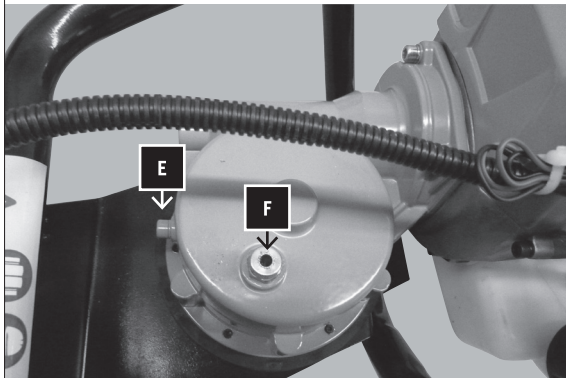
**Použitý olej zlikvidujte podle předpisů ve sběrném místě použitého oleje. Je zakázáno vypouštět použitý olej na zem nebo jej míchat s dalším odpadem.**

### Důležité upozornění v případě opravy:

Při odeslání vibračního dusadla na opravu do servisního místa dbejte prosím na to, aby z bezpečnostních důvodů nebyl ve stroji žádný olej ani benzin.

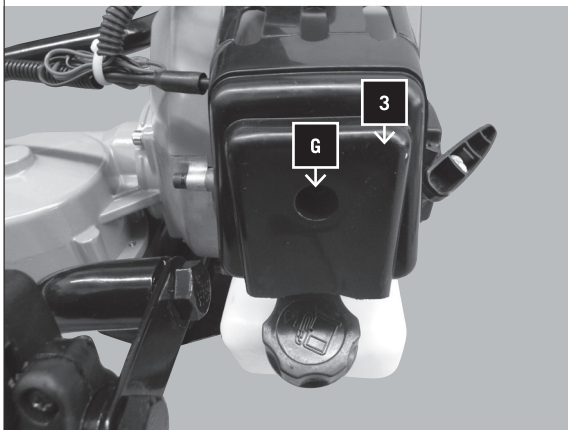
**Pozor! Nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň. Nebezpečí výbuchu**

Obr. 8

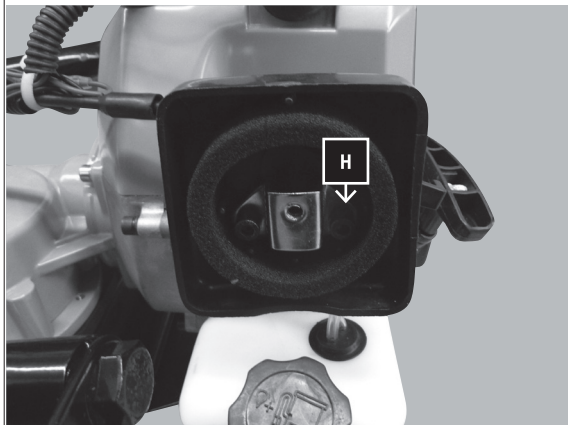




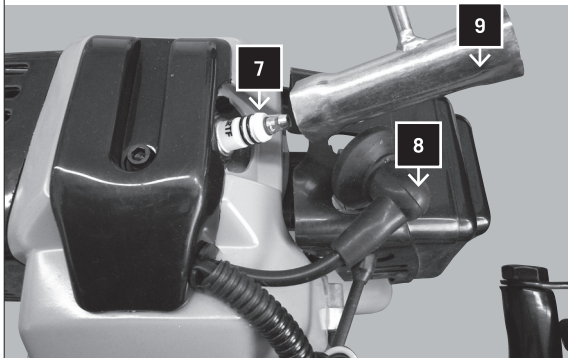
Obr. 9



Obr. 10



Obr. 11



### Vzduchový filtr Obr. 9-10

Pravidelné čištění vzduchového filtru zabraňuje chybné funkci karburátoru.

Vyčistěte vzduchový filtr a vyměňte vložku vzduchového filtru:

- 1 Povolte šroub (G) pouzdra vzduchového filtru (3), sejměte kryt vzduchového filtru a zkontrolujte jej.
- 2 Poškozenou vložku vyměňte.
- 3 Čistým, vlhkým hadříkem očistěte nečistoty z vnitřní strany pouzdra vzduchového filtru.
- 4 Opatrně vyjměte pěnovou vložku filtru (H) a zkontrolujte ji na poškození, případně ji vyměňte.
- 5 Pěnovou vložku filtru (H) očistěte v teplé vodě a jemném mýdlovém roztoku. Důkladně ji opláchněte vodou a nechte vysušit.

### Pozor!

**Nepoužívejte benzin nebo čisticí roztoky. Nebezpečí výbuchu**

- 6 Nasadte pěnovou vložku filtru (H) a znovu namontujte pouzdro vzduchového filtru.
- 7 Nikdy nenechávejte běžet motor s poškozenou nebo chybějící vložkou vzduchového filtru. Protože může dojít k poškození motoru.

**V tomto případě: Výrobce není odpovědný za jakékoliv následné poškození, riziko nese uživatel sám.**

### Tankování Obr. 11

**Výfuk/kryt je během provozu velmi horký. Počkejte, až motor vychladne, NIKDY nesahejte na horký motor.**

**Zkontrolujte, vyčistěte a vyměňte zapalovací svíčku (7)**

- 1 Vytáhněte konektor zapalovací svíčky (8).
- 2 Vyšroubujte svíčku (7) a zkontrolujte ji.
- 3 Zkontrolujte izolátor. V případě poškození jako např. trhliny nebo odlomení: Vyměňte svíčku (7).
- 4 Elektrody svíčky vyčistěte drátěným kartáčkem.
- 5 Nastavte a zkontrolujte vzdálenost elektrod. Vzdálenost - viz „Technické údaje“.
- 6 Svíčku (7) zašroubujte a dotáhněte ji klíčem na svíčky (9).
- 7 Zapojte konektor zapalovací svíčky (8) na svíčku (7).

**Dbejte na to, aby se při výměně nedostala nečistota do hlavy válce.**

**Zkontrolujte uložení svíčky (7).**

Uvolněná svíčka (7) může poškodit motor z důvodu přehřátí.

Příliš silně utažená svíčka může poškodit závit v hlavě válce.

**Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese uživatel sám.**

## Zvláštní příslušenství

Půdní vrták ø150 mm (Výrobek č. 390 4701 701)

Půdní vrták ø200 mm (Výrobek č. 390 4701 702)

## EU Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, že níže označený stroj odpovídá svojí konstrukcí, typem a provedením, které jsme dali do oběhu, příslušným ustanovením níže uvedené směrnice EU.

Platnost tohoto prohlášení zaniká při změnách na stroji, které jsme neschválili.

Osoba odpovědná za dokumentaci: Werner Hartmann

Označení stroje:

**Půdní vrták**

Typ stroje:

**EB 1650 Výrobek č.: 390 4701 915**

Příslušné směrnice EU:

**ES - Strojní směrnice M2006/42/ES Příloha 1,**

**Směrnice o emisích hluku 2000/14/ES 2005/88/ES.**

Použité harmonizované evropské normy:

**En iso 12100-1:2003+A1:09,**

**En iso 12100-2:2003+A1:09**

Vyrozuměná instituce

**Intertek Deutschland GmbH**

D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Zařazeno k:

**GS-kontrola (09 sHW0577-02)**

Místo, datum

**Ichenhausen, 8.12.2010**



Podpis

**Thomas Honigmann (jednatel)**

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Porucha	Příčina	Řešení
Motor nespouští	1. Uvolněný kabel zapalovací svíčky	1. Pevně připojte kabel k zapalovací svíčce
	2. Žádné palivo nebo zvětralé palivo	2. Naplňte čistým, čerstvým benzinem
	3. Páčka škrťací klapky není ve správné startovací poloze	3. Přesuňte páčku škrťací klapky do startovací polohy
	4. Sytič není v poloze EIN (zapnout)	4. Při studeném startu musí škrťací klapka přiléhat k sytiči
	5. Ucpané palivové potrubí	5. Vyčistěte palivové potrubí
	6. Znečištěná zapalovací svíčka	6. Očistěte, upravte mezeru nebo vyměňte zapalovací svíčku
	7. Navlhlý motor	7. Před novým nastartováním počkejte několik minut
Motor běží trhaně	1. Uvolněný kabel zapalovací svíčky	1. Pevně přitáhněte kabel ke svíčce
	2. Stroj běží na CHOKE	2. Přesuňte páku sytiče na AUS (vypnout)
	3. Ucpané palivové potrubí nebo zvětralé palivo	3. Vyčistěte palivové potrubí. Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzinem
	4. Ucpané odvětrání	4. Vyčistěte odvětrání
	5. Voda nebo nečistoty v palivovém systému	5. Vypusťte palivovou nádrž. Znovu ji naplňte čerstvým palivem
	6. Zašpiněný vzduchový filtr	6. Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr
Motor se přehřívá	1. Málo oleje v motoru	1. Naplňte klikovou skříň správným olejem
	2. Znečištěný vzduchový filtr	2. Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr
	3. Omezený proud vzduchu	3. Odstraňte kryt ventilátoru a vyčistěte jej
Motor se nevypne, když je škrťací klapka na STOP, nebo se nezvýší otáčky motoru, když je nastavena škrťací klapka.	Nečistoty na mechanismu škrťací klapky	Odstraňte nečistoty
Zhutňovač se při zhutňování jen velmi těžko ovládá. Stroj pracuje trhaně a kolébá se dopředu.	Příliš vysoké otáčky motoru na tvrdém povrchu	Nastavte páčku škrťací klapky na nižší otáčky

Pokud tato opatření nevedou k odstranění poruchy nebo dojde ke vzniku poruch, které zde nejsou uvedeny, nechejte stroj zkontrolovat odborníkem.









## Záruka – ČESKÁ REPUBLIKA

Na tento stroj platí záruční doba 24 měsíců.

1. Záruka se vztahuje výhradně na vady materiálu nebo výrobku. Poškozené díly budou bezplatně vyměněny, výměnu provádí zákazník. Přebíráme záruku jen za originální díly Woodster.
2. Záruka se nevztahuje na: poškození přepravou, opotřebitelné díly, škody vzniklé nepřiměřeným zacházením a nedodržováním návodu k obsluze, výpadky elektrického systému při nedodržování předpisů pro elektrická zařízení. VDE předpisy 0100, DIN 57113/VDE 0113.
3. Nárok na záruku lze uplatnit jen u strojů, které nebyly opravovány třetími osobami.

Záruční list je platný jen společně s fakturou.

## Guarantee – GREAT BRITAIN

This appliance is covered by a 24 month's guarantee

1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work. We guarantee only original Woodster parts.
2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed.
3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party. The warranty certificate is only valid with the invoice.

## Garantie – FRANCE

Sur cet appareil, nous vous assurons 24 mois de garantie

1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement, l'échange doit être accompli par le client. Nous n'assurons la garantie que pour les pièces Woodster d'origine.
2. La garantie ne prend pas effet lors de: Avaries de transport, pièces d'usure, dommages résultants d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant d'un non respect des consignes d'utilisation et d'une défectuosité des circuits électriques lors du non respect des consignes en vigueur.
3. De plus, le droit à la garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne.

Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.

## Garanzia – ITALIA

Per quest'apparecchio diamo una garanzia di 24 mesi

1. La garanzia si estende esclusivamente ai difetti di materiale o di fabbrica. Le parti difettose saranno rimborsate gratuitamente, la sostituzione va effettuata da parte del cliente. Ci assumiamo la garanzia solo per parti originali Woodster.
2. La garanzia non copre: Danni da trasporto, pezzi d'usura, danni derivati da uso improprio o dalla mancata osservazione delle istruzioni per l'uso, guasti dell'impianto elettrico dovuti all'inosservanza delle norme sull'elettricità.
3. La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da persone non autorizzate.

Il certificato di garanzia è valido solo insieme alla fattura.

## GARANTIE – NEDERLANDS

Op dit apparaat bieden wij U 24 maanden garantie

1. De garantie heeft alleen betrekking op materiaal of fabricagefouten. Beschadigde onderdelen worden kosteloos vervangen. De vervanging wordt bij de klant doorgevoerd. Wij bieden alleen garantie op originele onderdelen van Woodster.
2. Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt bij: Transportschade, slijtende onderdelen, schade door ondeskundige behandeling alsmede door het niet inachtnemen van de gebruiksaanwijzing, bij het uitvallen van de elektrische installatie door het niet inachtnemen van de elektrische voorschriften.
3. Vervolgens kan er alleen aanspraak op garantie worden gemaakt, als het apparaat niet door derden werd gerepareerd.

Deze garantieverklaring is alleen geldig in verbinding met de rekening.

## GARANTÍA – ESPAÑA

Esta máquina tiene 24 meses de garantía.

1. La garantía sólo incluye defectos de material y fabricación. Piezas defectuosas son repuestas sin gasto alguno, el montaje corre a cargo del cliente. La garantía sólo es válida a condición que se utiliza piezas originales de la casa Woodster.
2. La garantía no incluye: piezas de desgaste, daños ocasionados por transporte, por manejo inadecuado, por inobservancia de las instrucciones.
3. La garantía tampoco es válida para aparatos que hayan sido reparados por terceros.

La garantía sólo es válida en combinación con la factura.

## GARANTIA – PORTUGAL

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses.

1. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente; cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas Woodster.
2. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço.
3. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.

O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

## GARANTI – SVERIGE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti.

1. Garantien täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original Woodster-delar.
2. Anspråk på garanti -öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktas.
3. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garantisedel n är endast giltig tillsammans med faktura.

## TAKUU – FINNLAND

Tälle koneelle myönämme 24 kuukauden takuun.

1. Takuu koskee ainoastaan aine- ja valmistusvikoja. Viallisien osien tilalle annetaan. Korjaustyötä ei korvata. Rikkoutunut osa on lähetettävä veloituksetta maah antuojalle. Myönämme takuun vain alkuperäisille Woodster-osille.
2. Takuu ei korvaa:
  - koneen luonnollista kulumista
  - kuljetusvahinkoja
  - vahinkoja jotka -johtuvat koneen -vääristä käytöstä tai ei ole noudatettu koneen käyttöohjetta
  - koneen luonnollista kulumista
  - vahinkoja, jotka -johtuvat siitä.
3. Takuu ei ole voimassa jos kolmas henkilö korjaa konetta ilman maahantuoja lupaa tai kone on siirtynyt kolmannen henkilön omistukseen.

Takuutodistus on voimassa vain ostokuitin kanssa.

## GARANTI – NORGE

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti.

1. Garantien omfatter materiel eller fabriksjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Woodster deler.
2. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av uknydlig eller uforsiktig bruk.
3. Garantikrav blir bare imøtekomet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garantibeviset har bare gyldighet i forbindelse med fakturaen.

## GARANTI – DANMARK

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti.

1. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabriktionsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Woodster-dele.
2. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen.
3. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Garantibeviset er kun gyldigt i forbindelse med faktura.

## GARANCIA – UNGARN

Erre a készülékre 24 hónapos jótállási időszakot biztosítunk Önnek.

1. A jótállás kizárólagosan az anyagi- és gyártási hibákra terjed ki. A károsodott részeket költségmentesen kicseréljük, a cserét a vevőnek kell kiegészítenie. Csak eredeti Woodsterrészekre vállalunk jótállást.
2. Semmiféle jótállási igénylési lehetőség nem áll fenn a következő esetekben: szállítási károk, elhasználódott részek, szakszerűtlen kezeléssel származó károk, valamint az üzemeltetési utasítások figyelmen kívül hagyása, az elektronikus berendezés kiesése, a VDE-határozmányok 0100, DIN 57113/ VDE 0113 elektronikai előírásainak a figyelmen kívül hagyása.
3. Ráadásul a jótállási igényeket csak olyan berendezések esetében lehet érvényesíteni, amelyeken harmadik személyek nem eszközöltek javításokat.

A jótállási elismervény csak a számlával együtt érvényes.

Specializovaný prodejce: Vendeur:	Typ přístroje: Type d'appareil:	Číslo přístroje: Numéro de l'appareil:
--------------------------------------	------------------------------------	---

**SERVISNÍ HOTLINE: +49/34 44 52 24 45**